

## La formación de comunidades lectoras. Proyecto: "El Sur también lee"

Norma Salles\*

La lectura fue, es y seguirá siendo un desafío, tanto para quienes diseñan políticas educativas en la materia como para investigadores, docentes, padres, escritores y alumnos. Un verdadero reto en este nuevo siglo globalizado y multicultural, entre otras características. Y para hacer frente a esta vieja y nueva provocación nada mejor que **propiciar en y desde las escuelas, espacios para leer con la propia comunidad, atendiendo las diferencias étnicas, sociales y de género que la habitan y la enriquecen**. Porque es una realidad innegable que la nueva inmigración de finales del siglo XX ha transformado la población de nuestra ciudad de Buenos Aires; culturalmente la complejizó con un espectro mucho más amplio que la de aquella inmigración de 1900.

Este estado de situación requiere, entonces, la creación de propuestas que promuevan la integración del nativo con el extranjero, con el compromiso de respetar las identidades particulares, mediante el contacto con los textos en verdaderos actos de lectura. Y demanda, también, la creación de espacios para "dar voz a los silentes"<sup>1</sup> de la propia tierra y de otras regiones del mundo.

Con esta impronta, surgió el proyecto "El Sur también lee" rediseñado y asesorado por la **Asociación Argentina de Lectura** (AAL) ante la requisitoria de la Escuela Nº 15 "Ramón L. Falcón" del Distrito Escolar Nº 6. Una propuesta sin fronteras de edad, capacidad, sector social y nacionalidad, que se concretó desde agosto hasta noviembre de 2000, en los barrios de Balvanera Sur, Boedo y San Cristóbal, un sábado al mes, de tres a seis de la tarde.

### Antecedentes

Este proyecto comenzó a gestarse en la Ciudad de Buenos Aires, a partir de 1998, por iniciativa del Supervisor Escolar del Distrito 6º -profesor Alberto O. De Biase-, bajo la denominación de "*Estrategias didácticas para formar lectores*"<sup>2</sup>. A través de la capacitación en servicio de maestros y de bibliotecarios escolares, un alto número de docentes elaboró y puso en práctica propuestas de lectura (de aula e institucionales) tendientes a favorecer la creación de una "*Comunidad de Lectores de los barrios del Sur*". Al finalizar el año, docentes y alumnos llevaron la lectura más allá de sus escuelas; así se llegó a hospitales, geriátricos, cuartel de bomberos y plazas.

---

\* Integrante de la Asociación Argentina de Lectura (AAL) y del Comité Latinoamericano para el desarrollo de la lectura y la escritura de la Asociación Internacional de Lectura (IRA). Se desempeña como profesora-investigadora en el E.N.S. en Lenguas Vivas "John F. Kennedy" y del E.N.S. Nº 9 "Sarmiento", como capacitadora docente en la Escuela de Capacitación -CePA-, del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y como profesora universitaria.

<sup>1</sup> Expresión que utilicé en la presentación del proyecto ante las autoridades del Rotary Club de Boedo, en la cena de asunción del nuevo presidente -prof. Alberto O. De Biase- en julio de 2000.

<sup>2</sup> Capacitación a cargo de las profesoras Cecilia Ansalone, Carol Zanini y Norma Salles, CePA Escuela de Capacitación. Centro que depende de la Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

En 1999, la propuesta "Leer para escribir"<sup>3</sup> posibilitó la prosecución de la tarea de formar lectores y, en esta oportunidad, se centró en la lectura de las producciones de los chicos y también de los adultos. Al cierre del período lectivo, las escuelas abrieron sus puertas a la comunidad para disfrutar con la lectura de obras de autores conocidos y de textos creados por los alumnos y los padres.

En ambas capacitaciones, los docentes accedieron a bibliografía específica sobre lectura, escritura y oralidad<sup>4</sup>. A partir de un marco teórico común delinearon, entonces, las propuestas en total acuerdo con la realidad distrital y de cada escuela, en particular. En consecuencia, en los barrios del sur la simiente ya estaba echada.

Fue a mediados de junio de 2000 que surgió el pedido de asesoramiento por parte de una de las escuelas, la N° 15 "Ramón L. Falcón"<sup>5</sup>, para llevar adelante un proyecto de lectura "integrador" y "para la comunidad".

### **Rediseño y puesta en marcha**

Desde la **Asociación Argentina de Lectura** y teniendo en cuenta mi trayectoria profesional en el distrito, se me encomendó la tarea de rediseñar el proyecto institucional y asesorar al equipo docente<sup>6</sup> durante su implementación. La propuesta de la escuela requería atender a una población escolar y vecinal caracterizada por la diversidad cultural, el analfabetismo funcional, discapacidades leves y pobreza. Con este diagnóstico inicial, se decidió rescatar la función social de la lectura y, muy especialmente, se acordó que este proyecto debía aspirar a alfabetizar<sup>7</sup>.

El concepto de alfabetización que acerqué a los maestros es el que Jerome Harste definió en 1990: "Alfabetizarse significa cambiar el lugar social de uno, alterar la posición que uno ocupa en el mundo, tener voz, ser escuchado" (1990:6). Dentro de los objetivos que nos trazamos existían tres a los que, desde un primer momento, consideramos como fundamentales para el logro de dicha alfabetización:

- Recuperar la palabra hablada y la palabra escrita.
- Crear espacios de lectura que resulten significativos (no "frustrantes") para chicos, docentes y comunidad barrial.

---

<sup>3</sup> Capacitación llevada a cabo por las profesoras Graciela Rosa Gallelli y Norma Salles. CePA-Escuela de Capacitación.

<sup>4</sup> Leímos y reflexionamos sobre los "quehaceres" del lector, del escritor y del hablante; la concepción de "texto" como construcción; la "transacción" entre lector y texto; la lectura de la realidad y de literatura; la escuela como ámbito en donde hablar, escuchar, leer y escribir se convierten en valiosos instrumentos para repensar el mundo y reorganizar el propio pensamiento.

<sup>5</sup> La petición fue realizada por la directora de la escuela –profesora Victoria Nobas Borda– a la Asociación Argentina de Lectura.

<sup>6</sup> Equipo integrado por Victoria Nobas Borda, Alicia Agostino, Cristina Aybar, Alicia Caíno, Olga Canta, Virginia Cozza, Gustavo Deker, Gladys Diamantino, Amalia Donadío, Silvia Espinosa, Claudia Latorraca, Patricia Polo, Susana Roberti, Marcelo Rodríguez, Mónica Serrapelle, Andrea Taborda.

<sup>7</sup> Ante el término "alfabetización" acude a mi mente la proclamación de la "*Década de la Alfabetización*", por parte de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en diciembre de 1999, en tanto coincidente con este proyecto por cuanto la lucha por la alfabetización es "una lucha no solo en pos de metas educativas sino en pos de justicia social, dignidad humana y emponderamiento de las personas."

- Compartir distintos actos de lectura en la escuela, en la plaza y en otros sitios de la ciudad de Buenos Aires.

Y a ellos se sumó un cuarto objetivo, que nació luego del encuentro con el equipo docente y con la Directora e inspirado en el ejemplo de Geneviève Patte en los barrios pobres de París:

- Crear la **Biblioteca Móvil del Sur**.

¿Por qué una biblioteca móvil? Para trascender aún más las paredes de las aulas, para incorporar a otros miembros de la comunidad renuentes para acercarse a la escuela, a través del lema: "Los libros salen a buscar lectores".

Afortunadamente, en esta zona de la ciudad contamos con una comunidad solidaria que manifiesta un profundo respeto por sus maestros, a punto tal que se los considera referentes válidos y modelos de accionar transparente y ético. Por ello ni nos sorprendió el apoyo inmediato de una empresa de transporte público<sup>8</sup>, que puso a nuestra disposición una unidad con su chofer, ni la excelente disposición de la Policía Federal<sup>9</sup> que nos brindó dos efectivos motorizados para concretar la "salida" mensual de los textos.

Con los objetivos claros y conformados en comisiones de trabajo, los docentes se abocaron a la tarea de seleccionar distintos materiales de lectura; desde cuentos a filmes, pasando por historietas y artículos científicos. Hicieron lectura y relectura a los fines de adecuar los textos a los destinatarios. Al mismo tiempo, con los alumnos de segundo ciclo elaboraron material publicitario para informar a la población y con los chicos de séptimo año crearon las fichas de "*Lector de la comunidad del Sur*". Asimismo, acordamos que los alumnos del último año de la escuela primaria fueran los bibliotecarios de la Biblioteca Móvil. Finalmente, el sábado 19 de agosto, a las tres de la tarde, se abrieron las puertas de la escuela.

A partir de ese momento, los asistentes realizaron diversos actos de lectura en talleres que se convirtieron en sitios de encuentro para las familias y los vecinos. Así, escucharon relatos en el "*Taller Literario*" mediante la recreación de cuentos anónimos e historias de Jorge Luis Borges y Edgar Allan Poe. También, participaron con sus escritos en el "*Café literario Sur*" y las voces de poetas y narradores noveles se unieron a las de Homero Manzi y Antoine de Saint Exupéry.

En la Biblioteca Escolar "Aguará Guazú", los lectores dialogaron con escritores y, al mismo tiempo, leyeron por placer y para informarse. En muchos casos, la lectura del diario adquirió un inusitado protagonismo pues, debido a las carencias económicas de la población que circunda la escuela, no es un material de acceso cotidiano.

---

<sup>8</sup> Empresa de Transporte público, línea 41, que guarda sus unidades junto a la plaza Martín Fierro.

<sup>9</sup> Se contó con personal de las Comisarías 8ª y 20ª.

Películas como "Estación Central" y "Todo o nada", posibilitaron que los espectadores en el " *Taller de Cine*" brindaran su opinión y que, en el ejercicio de la escucha, compartieran distintos puntos de vista.

En los cuatro sábados que duró la experiencia y en cada apertura de la escuela, los asistentes disfrutaron de la música, del canto y de la danza a cargo de artistas invitados y de docentes y alumnos de otras escuelas<sup>10</sup>. Estos momentos, que denominamos "*Lectura de los lenguajes artísticos*", favorecieron la integración de los niños con discapacidad y de las personas extranjeras.

En la Plaza Martín Fierro y con la presencia de la Biblioteca Móvil, los vecinos tuvieron la oportunidad de leer en contacto con la naturaleza o en el interior del colectivo, o bien, se llevaron el material a sus casas para compartirlo con la familia.

Ha transcurrido un año. El proyecto trascendió el barrio y también los límites de nuestro país. He tenido la oportunidad de exponerlo en la **Feria Internacional del Libro de Buenos Aires** y en la **46ª Convención Anual de la Asociación Internacional de Lectura** celebrada en Nueva Orleans<sup>11</sup>. A esto se suma la distinción con el "Fondo para Proyectos de Alfabetización en países en desarrollo" otorgado por la **Asociación Internacional de Lectura** a la **Asociación Argentina de Lectura**, en julio del actual. Y en aras de una integración latinoamericana, en el "Encuentro Internacional de Líderes de Lectura" celebrado en Reston (Virginia), la **Asociación Argentina de Lectura** acordó asesorar a la **Asociación de Lectura de Panamá** para implementar "*El Sur también lee*", en aquella región<sup>12</sup>.

Mientras tanto, en Buenos Aires, en la plaza Martín Fierro crece el lapacho que los alumnos de la Escuela Especial N° 22 plantaron, en aquel inaugural 19 de agosto. Crece ayudado por las lluvias, el viento y el sol junto al monumento a José Hernández, como símbolo de la transformación que la lectura hace en todos los que integramos la **Comunidad de Lectores del Sur**.

## **Bibliografía**

- Alvarado, M. (1994) **Paratexto**. Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Alvermann, D. y D. Moore (1991) **Handbook of Reading Research**. Vol. II. New York, Longman.
- Arnoux, E. (1998) **Taller de lectura y escritura**. Buenos Aires, Eudeba.
- Bein, R. y L. Varela (1998) "Bases para la determinación de una política lingüística de la Ciudad de Buenos Aires". Buenos Aires, Dirección de Currícula, Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad.
- Blanche-Benveniste, C. (1998) **Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura**. Barcelona, Gedisa.
- Bourdieu, P. (1985) **¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios**

---

<sup>10</sup> Se hicieron presentes las escuelas N° 10, 12 y 14 (D.E. 6º) y la Escuela de Educación Especial N° 22.

<sup>11</sup> Invitación que me fuera cursada por **LECTURA Y VIDA**, a través de la profesora María Elena Rodríguez.

<sup>12</sup> Acuerdo celebrado el 14 de julio de 2001, entre la profesora Graciela R. Gallelli (Vicepresidenta de la **Asociación Argentina de Lectura**) y la licenciada Lourdes Silva de Martínez (presidenta de la **Asociación Panameña de Lectura**).

- lingüísticos.** Madrid, Akal.
- Cassany, D. (1996) "La cultura de la escritura: planteamientos didácticos". Zaragoza, ICE/Universidad de Zaragoza.
- Colomer, T. y A. Camps (1995) **Enseñar a leer, enseñar a comprender.** Madrid, Celeste.
- Cook-Gumperz, J. (1988) **La construcción social de la alfabetización.** Madrid, Paidós.
- Ferreiro, E. (1989) **Los hijos del analfabetismo.** México, Siglo XXI.
- Graves, D. (1991) **Didáctica de la escritura.** Madrid, Morata.
- Harste, J. (1990) "¿Qué queremos significar ahora con 'lectura'?" **Lectura y Vida**, Año 11, Nº 4.
- Honorat, V. (1997) "Hacia una educación pluricultural y plurilingüe." **Dialogues Nº 6. Bulletin d'information pour la coopération linguistique et éducative franco-argentine.** Buenos Aires.
- Kaufman, A. M. (1998) **Alfabetización temprana... ¿y después?** Buenos Aires, Santillana.
- Lerner, D. (1998) "Lectura y escritura. Apuntes desde la perspectiva curricular". **Textos en Contexto 4. La escuela y la formación de lectores.** Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura/Lectura y Vida.
- Lomas, C. (1999) **Cómo enseñar a hacer cosas con palabras.** Vol. I y II. Paidós, Barcelona.
- Olson, D. y N. Torrance (1995) **Cultura escrita y oralidad.** Barcelona, Gedisa.
- Rosenblatt, L. (1996) "La teoría transaccional de la lectura y la escritura". **Textos en contexto 1. Los procesos de lectura y escritura.** Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura/Lectura y Vida.
- Solé, I. (1992) **Estrategias de lectura.** Barcelona, Graó/ICE.
- Teberosky, A. y L. Tolchinsky (1995) **Más allá de la alfabetización.** Buenos Aires, Santillana.
- van Dijk, T. (1988) **Estructuras y funciones del discurso. Una introducción interdisciplinar a la lingüística del texto y a los estudios del discurso.** Madrid, Siglo XXI.